

敦煌遗书《金刚经》留支译本考

罗慕君 张涌泉

(浙江大学 古籍所汉语史研究中心, 浙江 杭州 310028)

摘要: 留支译本是《金刚经》的第二个译本。通过普查现已刊布的所有敦煌文献图版、目录及相关研究文献, 我们共搜集到可以基本确定的《金刚经》留支译本写卷145号, 包括: 确认前贤已定名写卷33号(其中十二分本5号); 修正前贤定名有疏误写卷25号(其中十二分本4号); 考定未定名写卷87号(其中十二分本2号)。另汇集疑似留支译本残片24号。这些写卷皆不完整, 且大部分残损严重。通过综合考察这批残卷的内容、磕口、字体、行款、书风等因素, 文章将其中28号缀合为12组。以上汇聚、定名、缀合等工作, 不但纠正了前贤在留支译本定名、断代、字体判断等方面的不少疏误, 也为后续进一步的整理研究打下了坚实的基础。

关键词: 敦煌文献; 金刚经; 菩提留支; 定名; 缀合

中图分类号: K879.21 **文献标识码:** A **文章编号:** 0257-0246 (2016) 12-0105-22

《金刚般若波罗蜜经》(以下简称《金刚经》) 是大乘佛教初期产生的重要经典, 历来被认为是大乘般若类经典的总纲、精髓。佛法东渐, 《金刚经》传入中国, 自后秦至唐初, 先后出现了6个译本, 依次为: 姚秦鸠摩罗什译《金刚般若波罗蜜经》(以下简称“罗什译本”), 元魏菩提留支(“留支”或译作“流支”) 译《金刚般若波罗蜜经》(以下简称“留支译本”), 梁陈真谛译《金刚般若波罗蜜经》, 隋达摩笈多译《金刚能断般若波罗蜜经》, 唐玄奘译《能断金刚般若波罗蜜经》, 唐义净译《能断金刚般若波罗蜜经》。这六个译本都有文本传世, 并为历代大藏经所收录。

留支译本又名“婆伽婆本”, 元魏永平二年(509)天竺三藏菩提留支译于洛阳胡相国第,^① 名《金刚般若波罗蜜经》, 一卷, 凡7600余字。有两个不同的传本: 一个是常见的不分本, 《大正藏》^② 收于第8卷第236号, 具体文字可参考T8/752C10—757A13;^③ 另一个是十二分本, 系在不分本的基础上, 将经文分为十二段, 每段添加相应标题, 依次为序分、护念分、住分、修行分、法身非身分、信者分、校量显胜分、显性分、利益分、断疑分、不住道分、流通分, 该本历代大藏经皆未收录。^④

敦煌文献中《金刚经》写本不仅数量多达3300多号, 而且版本复杂, 其中占绝大多数的是流传最广的罗什译本, 留支译本次之, 另有少量的真谛、玄奘译本。本文试图在全面普查的基础上, 通过

基金项目: 国家社会科学基金重点项目(14AZS001)。

作者简介: 罗慕君, 浙江大学古籍所博士生, 专业方向: 中国古典文献学; 张涌泉, 浙江大学古籍所教授, 研究方向: 敦煌文献。

^① 参《历代三宝记》《大唐内典录》《大周刊定众经目录》。《御注金刚般若波罗蜜经宣演》《金刚经疏记科会》《销释金刚科仪会要注解》《金刚经纂要刊定记》等记为“天平二年”, 误, 天平元年(534), 魏迁都邺, 天平二年留支亦由洛阳迁邺, 与地点不符。

^② 高楠顺次郎等《大正新修大藏经》东京: 大正一切经刊行会, 1924—1932年。

^③ “T8/752C10—757A13”指存文对应《大正藏》第8卷752页下栏第10行至757页上栏第13行。“A、B、C”分别表示“上、中、下”栏。下同。

^④ 罗慕君:《敦煌文献〈金刚经〉版本考》, 载《“丝路文明传承与发展”国际学术研讨会论文集》, 浙江大学, 2015年, 待刊。

汇聚、定名、缀合等工作，对其中的留支译本做一个初步的梳理。

文中《国图》指《国家图书馆藏敦煌遗书》（北京：北京图书馆出版社，2005—2013年），《英图》指《英国国家图书馆藏敦煌遗书》（南宁：广西师范大学出版社，2011—2014年），《宝藏》指《敦煌宝藏》（台北：新文丰出版公司，1981—1986年），《俄藏》指《俄藏敦煌文献》（上海：上海古籍出版社，1992—2001年），《北大》指《北京大学藏敦煌文献》（上海：上海古籍出版社，1995年），《羽田》指《敦煌秘籍》（大阪：武田科学振兴财团，2009—2014年），《中村》指《台东区立书道博物馆所藏中村不折旧藏西域墨书集成》（东京：株式会社二玄社，2005年），《陈录》指陈垣《敦煌劫余录》（台北：新文丰出版公司，1931年），《翟录》指翟理斯（Lionel Giles）Descriptive Catalogue of the Chinese Manuscripts from Tunhuang in the British Museum（London：The Trustees of the British Museum，1957），《孟录》指孟列夫主编《俄藏敦煌汉文写卷叙录》（上海：上海古籍出版社，1999年），《方录》指方广铝《英国图书馆藏敦煌遗书目录（斯6981号—斯8400号）》（北京：宗教文化出版社，2000年），《曾良》指曾良《敦煌佛经字词与校勘研究》（厦门：厦门大学出版社，2010年），IDP指国际敦煌项目网站（idp.bl.uk）。

留支译本写卷汇考

通过对现已刊布的所有敦煌文献图版、目录及相关研究文献的全面普查，我们共考定《金刚经》留支译本写卷145号，包括不分本134号，^①十二分本11号。兹以存文先后及完整度为序，列表如表1、表2所示：^②

表1 金刚般若波罗蜜经（菩提留支不分本）

序号	编号	其他编号	原卷题名	前贤拟题	拟题出处	图版出处	存文对应 《大正藏》位置
1	BD8221	北4427； 服21	首题：金刚般若波罗蜜经	金刚般若波罗蜜经（菩提流支本）	《陈录》第六帙/676	《国图》101/258B—265B	T8/752C10—756A02
2	Дх. 3516		首题： □□□（金刚） （般若）波罗蜜经一（卷）	金刚般若波罗蜜经	《俄藏》10/320A	《俄藏》10/320A	T8/752C10—752C19
3	Дх. 16366			未定名		《俄藏》16/295A	T8/752C16—752C17
4	BD14498	新698	尾题：金刚般若波罗蜜经	金刚般若波罗蜜经（菩提流支本）	《国图》128/239B—248B	《国图》128/239B—248B	T8/752C20—757A13
5	BD11296	L1425		金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）	《国图》109/123A	《国图》109/123A	T8/752C20—752C30
6	Дх. 9426			未定名		《俄藏》14/161A	T8/752C22—752C27
7	Дх. 14509			未定名		《俄藏》16/196B	T8/752C24—752C26

① 这些写卷皆未见十二分标题，但不排除部分碎片脱落自十二分本中无标题部分的可能，因暂无可考，故暂归入不分本。

② 本文引经文以“/”表示两号边缘，“□”表示残字，“□”表示缺字，“□”后跟“（）”表示补入残字或缺字。

8	Дх. 17497			未定名		《俄藏》17/ 133B	T8/752C26— 752C30
9	Дх. 9257			未定名		《俄藏》14/ 143B	T8/752C27— 753A02
10、11	Дх. 3367 Дх. 4137			金刚般若波罗 蜜经	《俄藏》 10/273A	《俄藏》10/ 273A	T8/752C29— 753A02
							T8/755B09— 755B13
12	中村 175 -4 左下			未定名		《中村》卷下/ 119A	T8/752C29— 753A01
13	Дх. 16348			未定名		《俄藏》16/ 294A	T8/753A01— 753A02
14	S. 7342			金刚般若波罗 蜜经 (菩提留 支本)	《方录》/104	《宝藏》55/ 48A—49A	T8/753A06— 753B14
15	羽 407		尾题: 金刚般 若波罗蜜经	金刚般若波罗 蜜经 (菩提留 支本)	《羽田》目录册 /142—143	《羽田》5/ 247—256	T8/753A07— 757A13
16	S. 9363			未定名		IDP	T8/753A07— 753A22
17	S. 3317		尾题: 金刚般 若波罗蜜经	金刚般若波罗 蜜经	《宝藏》 27/519A—528A	《宝藏》27/ 519A—528A	T8/753A09— 757A13
18	Дх. 6493			未定名		《俄藏》13/ 116A	T8/753A09— 753A15
19、20、 21	Дх. 3331 Дх. 4142 Дх. 4724			金刚般若波罗 蜜经	《俄藏》 10/264B	《俄藏》10/ 264B	T8/753A14— 753A25
22	S. 4229		尾题: 金刚般 若波罗蜜经一 卷	金刚般若波罗 蜜经 (菩提留 支本)	《翟录》/33	《宝藏》34/ 579A—587B	T8/753A15— 757A13
23	S. 9364			未定名		IDP	T8/753A22— 753B05
24	Дх. 12405			未定名		《俄藏》16/ 115B	T8/753A24— 753A26
25	S. 8301			金刚般若波罗 蜜经	《方录》/196	缺	T8/753A25— 753B24
26	BD2658	北 4432; 律 58	尾题: 金刚般 若波罗蜜经	金刚般若波罗 蜜经 (菩提流 支本)	《陈录》 第六帙/677	《国图》36/ 264B—272A	T8/753A26— 757A13
27	S. 9346			未定名		IDP	T8/753A29— 753B11

28	Дх. 5037				未定名	《俄藏》12/6A	T8/753A29—753B06
29、30	Дх. 6435 Дх. 6446			未定名		《俄藏》13/ 105A	T8/753B01—753B15
31	S. 5186			金刚般若波罗蜜经	《宝藏》40/542A—543A	《宝藏》40/542A—543A	T8/753B05—754A06
32	BD9115	陶 36		金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《国图》105/19B	《国图》105/19B	T8/753B06—753B19
33	S. 9397			未定名		IDP	T8/753B07—753B15
34	Дх. 14673			未定名		《俄藏》16/ 202A	T8/753B12—753B16
35	S. 9390			未定名		IDP	T8/753B12—753B16
36	Φ268V			金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《孟上》/114	《俄藏》5/62A	T8/753B15—753C13
37	中村 176 -3 左上			未定名		《中村》卷下/ 120B	T8/753B15—753B19
38	S. 9370			未定名		IDP	T8/753B17—753B23
39	S. 4008		尾题: 金刚般若波罗蜜经	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《翟录》/33	《宝藏》33/ 132B—141A	T8/753B19—757A13
40	S. 1763			金刚般若波罗蜜经 (菩提流支本)	《英图》27/296B—297B	《英图》27/ 296B—297B	T8/753B20—754A03
41	Дх. 6622			未定名		《俄藏》13/ 159A	T8/753B21—753B28
42	Дх. 9418			未定名		《俄藏》14/ 160B	T8/753B22—753B24
43	Дх. 6983			未定名		《俄藏》13/ 236A	T8/753B23—753B28
44	Дх. 7044			未定名		《俄藏》13/ 244A	T8/753B23—753B28
45	BD12325	L2454		金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《国图》111/39B	《国图》111/ 39B	T8/753C03—753C10
46	S. 7699			金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《方录》/196	缺	T8/753C06—753C26

47	Дх. 8186			未定名		《俄藏》14/30A	T8/753C06—753C12
48	Дх. 2692			金刚般若波罗蜜经	《孟录》下/94	《俄藏》9/336B	T8/753C08—753C18
49	中村 176—5 右 1			未定名		《中村》卷下/122A	T8/753C11—753C12
50	Дх. 7235			未定名		《俄藏》13/280B	T8/753C13—753C15
51	Дх. 5308		未定名			《俄藏》12/94B	T8/753C14—753C22
52	S. 8062			金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）	《方录》/196	缺	T8/753C17—754A19
53	Дх. 12429			未定名		《俄藏》16/118B	T8/753C18—753C21
54	Дх. 10986			未定名		《俄藏》15/115B	T8/753C22—754A01
55	碎片 72 右上			金刚般若波罗蜜经	《宝藏》55/331B	《宝藏》55/331B	T8/753C28—754A03
56	Дх. 8393			未定名		《俄藏》14/48B	T8/753C28—754A02
57	S. 2003			金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）	《翟录》/33	《英图》31/250B—251B	T8/754A06—754C01
58	Дх. 11589			未定名		《俄藏》15/263B	T8/754A08—754A18
59	Дх. 8909			未定名		《俄藏》14/103A	T8/754A10—754A14
60	BD11332	L1461		金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）	《国图》109/143B	《国图》109/143B	T8/754A12—754B08
61	BD6316	北 4434；咸 16	尾题：金刚般若波罗蜜经一卷	金刚般若波罗蜜经（菩提流支本）	《陈录》第六帙/677	《国图》84/140A—146B	T8/754A19—757A13
62	Дх. 3627			金刚般若波罗蜜经	《曾良》/204	《俄藏》11/7B	T8/754A23—754A28
63	Дх. 9355			未定名		《俄藏》14/154B	T8/754A25—754B02
64	S. 9058			未定名		IDP	T8/754A27—754B09

65	Дх. 5032			未定名		《俄藏》12/5B	T8/754B03—754B07
66	Дх. 8984			未定名		《俄藏》14/111B	T8/754B04—754B08
67	S. 9103			未定名		IDP	T8/754B06—754B23
68	Дх. 11671			未定名		《俄藏》15/303B	T8/754B09—754B28
69	Дх. 7208			未定名		《俄藏》13/274B	T8/754B09—754B14
70	Дх. 3286			金刚般若波罗蜜经	《俄藏》10/253B	《俄藏》10/253B	T8/754B10—754B14
71	Дх. 12854			未定名		《俄藏》16/181A	T8/754B12—754B15
72	Дх. 5493			未定名		《俄藏》12/160B	T8/754B14—754B19
73	S. 9102			未定名		IDP	T8/754B18—754B23
74	Дх. 15065			未定名		《俄藏》16/218B	T8/754B19—754B22
75	S. 4028			金刚般若波罗蜜经	《宝藏》33/266A—270B	《宝藏》33/266A—270B	T8/754B27—756B18
76	S. 8859			未定名		IDP	T8/754C01—754C04
77	Дх. 6365			未定名	《俄藏》13/94B		T8/754C04—754C09
78	S. 8437			未定名		IDP	T8/754C13—755A07
79	BD15857	简 71483		金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《国图》145/7A	《国图》145/7A	T8/754C14—754C17
80	BD15798			金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《国图》144/236B	《国图》144/236B	T8/754C14—754C16
81	BD15953	简 71483		金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《国图》145/55B	《国图》145/55B	T8/754C17—755A01
82、83	Дх. 8360 Дх. 8361			未定名		《俄藏》14/46A	T8/754C21—754C26
84	Дх. 7940			未定名		《俄藏》14/5B	T8/754C21—754C24

85	Дх. 7322			未定名		《俄藏》13/ 293A	T8/754C23— 754C27
86	S. 9371			未定名		IDP	T8/754C25— 755A06
87	Дх. 1558			金刚般若波罗 蜜经	《孟录》下/ 339;《曾良》/ 143—144	《俄藏》8/230B	T8/754C26— 755A01
88	Дх. 7974			未定名		《俄藏》14/9B	T8/754C26— 754C29
89	Дх. 7680			未定名		《俄藏》13/ 327A	T8/754C28— 755A02
90	Дх. 3696			未定名		《俄藏》11/26B	T8/755A02— 755A04
91	BD15789	简 57894		金刚般若波罗 蜜经 (菩提留 支本)	《国图》144/ 232A	《国图》144/ 232A	T8/755A06— 755A14
92	S. 8969			未定名		IDP	T8/755A07— 755A15
93	Дх. 4195			未定名		《俄藏》11/ 160B	T8/755A09— 755A13
94	BD10023	L152		金刚般若波罗 蜜经 (菩提留 支本)	《国图》107/ 82A	《国图》107/ 82A	T8/755A13— 755A27
95	BD15808	简 71483		金刚般若波罗 蜜经 (菩提留 支本)	《国图》144/ 241B	《国图》144/ 241B	T8/755A13— 755A17
96	Дх. 16844			未定名		《俄藏》17/20A	T8/755A23— 755B04
97	S. 9286			未定名		IDP	T8/755A24— 755B03
98	Дх. 17702			未定名		《俄藏》17/ 146A	T8/755A29— 755B06
99	中村 175 -11 右			未定名		《中村》卷下/ 119C	T8/755B04— 755B11
100	Дх. 10962			未定名		《俄藏》15/ 111A	T8/755B08— 755B14
101	Дх. 8085			未定名		《俄藏》14/21A	T8/755B09— 755B16
102	Дх. 16308			未定名		《俄藏》16/ 292A	T8/755B12— 755B13
103	中村 176 -4 左下			未定名		《中村》卷下/ 121B	T8/755B17— 755B19

104	Дх. 6503			未定名		《俄藏》13/ 117B	T8/755B22— 755B25
105、 106	BD15802 BD15788	简 71483		金刚般若波罗 蜜经（菩提留 支本）	《国图》144/ 238B	《国图》144/ 238B	T8/755B26— 755C12
107	Дх. 8684			未定名		《俄藏》14/79B	T8/755B29— 755C05
108	中村 147-5			未定名		《中村》卷中/ 366A	T8/755C02— 756A18
109	Дх. 10816			未定名		《俄藏》15/58B	T8/755C05— 755C15
110	Дх. 9949			未定名		《俄藏》14/ 219A	T8/755C06— 755C07
111	S. 1567			金刚般若波罗 蜜经（菩提留 支本）	《英图》24/ 300A—301A	《英图》24/ 300A—301A	T8/755C07— 756B02
112	Дх. 10370			未定名		《俄藏》 14/277B	T8/755C10— 755C14
113	Дх. 6938			未定名		《俄藏》13/ 228B	T8/755C22— 755C25
114	BD15912	简 71483		金刚般若波罗 蜜经（菩提留 支本）	《国图》145/ 35A	《国图》145/ 35A	T8/755C22— 755C23
115	中村 176 -8 下左 2			未定名		《中村》卷下/ 123B	T8/755C24— 755C28
116	Дх. 6338			未定名		《俄藏》13/88B	T8/756A03— 756A06
117	Дх. 9477			未定名		《俄藏》14/ 166A	T8/756A14— 756A18
118	Дх. 3445			金刚般若波罗 蜜经	《俄藏》10/ 299A	《俄藏》10/ 299A	T8/756A21— 756A26
119	S. 7545			金刚般若波罗 蜜经（菩提留 支本）	《方录》/155	《宝藏》55/ 221A—221B	T8/756A26— 756B19
120	Дх. 8897			未定名	《俄藏》14/ 102A		T8/756B17— 756B24
121	Дх. 3377			金刚般若波罗 蜜经	《曾良》/192— 193	《俄藏》10/ 276B	T8/756B17— 756B20

122	Дх. 3749			金刚般若波罗蜜经	《曾良》/208	《俄藏》11/40B	T8/756B19—756B29
123	Дх. 3747			金刚般若波罗蜜经	《曾良》/208	《俄藏》11/39B	T8/756B26—756C01
124	Дх. 5777			未定名		《俄藏》12/243A	T8/756B27—756C07
125	Дх. 5064			未定名		《俄藏》12/11A	T8/756B27—756C02
126	Дх. 8764			未定名		《俄藏》14/87A	T8/756B27—756B29
127	Дх. 4582			未定名		《俄藏》11/275A	T8/756C04—756C10
128	Дх. 4188			未定名		《俄藏》11/158B	T8/756C05—756C11
129	Дх. 15998			未定名		《俄藏》16/269A	T8/756C10—756C19
130	Дх. 9553			未定名		《俄藏》14/179A	T8/756C10—756C16
131	中村 157-8		尾题：金刚般若波罗蜜经	金刚般若波罗蜜经	《中村》卷下/29B	《中村》卷下/29B	T8/756C16—757A13
132	Дх. 4153			未定名		《俄藏》11/151B	T8/756C18—756C23
133	Дх. 5226 (2-2)			未定名		《俄藏》12/73A—73B	T8/756C23—756C28
134	Дх. 3505			金刚般若波罗蜜经	《俄藏》10/316A	《俄藏》10/316A	T8/757A09—757A12

说明一：上揭 134 号，据残存文字推断，皆可判定为“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。其中 BD8221 号等 28 号，前贤业已定作“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”，甚是；Дх. 3516 号等 21 号，前贤拟题《金刚经》，近是而未确；Дх. 16366 号等 85 号，前人未定名，系本文首次考定。

说明二：S. 7699 号、S. 8062 号、S. 8301 号，暂未见图版，但见录于《方录》，前二号《方录》已定作《金刚经》留支译本；后者《方录》拟题《金刚经》，我们根据《方录》所录存文对应《大正藏》位置推测，该号当为留支译本。

说明三：Дх. 5777 号第 3—4 行与 Дх. 5064 号第 3—5 行所存文字，虽与《大正藏》本有出入，但与 BD2658 号、BD4728 号、BD4825 号等敦煌本《金刚经》留支译本皆相同，故考定为《金刚经》留支译本。

表2 金刚般若波罗蜜经(菩提留支十二分本)

序号	编号	其他编号	原卷题名	前贤拟题	拟题出处	图版出处	存文对应 《大正藏》位置
1	Дх. 400		首题: 金刚般若波罗蜜经; 分题: 序分第一	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	《孟录》 上/114	《俄藏》 6/274A	T8/752C10— 752C20
2	Дх. 8190		分题: ☒ ☒ ☒ ☒ (序分第一) ☒ (护)念付嘱分第二	未定名		《俄藏》 14/30B	T8/752C13— 752C19
3	Дх. 4804		分题: 护念付嘱分第二、住分第 ☒ (三)	未定名		《俄藏》 11/325B	T8/752C14— 752C23
4	BD4825	北 4429; 巨 25	分题: ☐ ☐ ☐ ☒ (住分第三)、如实修行分第四、如来非有为相分第五、我空法空分第六、具足功德校量分第七、真如分第八、利益分第九、断疑分第十、不住道分第十一、流通分第十二; 尾题: 金刚般若波罗蜜经	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)	《陈录》 第六帙/676	《国图》 64/258A—267B	T8/752C19— 757A13
5	BD2465	北 4428; 成 65	分题: 住分明见道第三、修行分明修道第四、非有为相分第五、信者分亦名我空法空分第六、校量胜分第七	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本三十二分本)	《国图》 34/310A—312B	《国图》 34/310A—312B	T8/752C19— 754B02
6	S. 3210		分题: 护念付嘱分第二、住分第三、如实修行分第四、如来非有为分第五、我空法空分第六、具足功德校量分第七、真如分第八、利益分第九、断疑分第十	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)	《翟录》/33	《宝藏》 26/568B—577B	T8/752C20— 756B17

7	BD4728	北 4430; 号 28	分题: 修行分明修道第四、非有为相分第五、信者分亦名我空法空分第六、校量胜分第七、真如分第八、利益分第九、断疑分明无功用道第十、不住道分第十一、流通分第十二	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)	《陈录》 第六帙/677	《国图》 63/137A—146B	T8/752C25— 757A12
8	BD6506	北 4431; 淡 6	分题: 我空法空分第六、具足功德校量分第七、真如分第八、利益分第九、断疑分第十、不住道分第十一	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本十二分本)	《国图》 88/230B—238A	《国图》 88/230B—238A	T8/753A23— 757A08
9	BD920	北 4433; 景 20	分题: 真如分第八、利益分第九、断疑分第十	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支三十二分本)	《国图》 13/244A—247B	《国图》 13/244A—247B	T8/753B29— 755B06
10	北大 D133		分题: 真如分第八	金刚般若波罗蜜经	《北大》 2/107A—107B	《北大》 2/107A—107B	T8/754B13— 754C17
11	S. 1071		分题: 不住道分第十一、流通分第十二; 尾题: 金刚般若波罗蜜经一卷	金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)	《翟录》/33	《英图》 17/362B—365B	T8/755B21— 757A13

说明一: 上列 11 号写卷, 原卷都残存分标题, 且所存分题名称及科分起止都与《金刚经》留支译十二分本相符, 故皆可判定为“金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)”。其中 BD4825 号、S. 3210 号、BD4728 号、BD6506 号、S. 1071 号, 前贤业已定作《金刚经》菩提留支十二分本, 甚是; 北大 D133 号, 《北大》拟题《金刚经》, 近是而未确; Дх. 8190 号、Дх. 4804 号, 前人未定名, 系本文首次考定。

说明二: Дх. 400 号, 《孟录》拟题“金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)”, 《俄藏》拟题“金刚般若波罗蜜经序分第一”。核对图版, 该卷首题“金刚般若波罗蜜经”后接分标题“序分第一”, 与《金刚经》留支译十二分本相符。由此判定此号当为“金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)”。

说明三: BD2465 号、BD920 号, 《国图》皆拟题“金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本三十二分本)”。但核对图版, 前者卷中依次列分标题“住分明见道第三”“修行分明修道第四”“非有为相分第五”“信者分亦名我空法空分第六”“校量胜分第七”, 后者卷中依次列分标题“真如分第八”“利益分第九”“断疑分第十”, 无论是分题名称还是科分起止都与《金刚经》留支译十二分本相符。由此判定此二号当亦为“金刚般若波罗蜜经 (菩提留支十二分本)”。《国图》定作“三十二分本”, 误。

除了上述 145 号可以基本确定的《金刚经》留支译本写卷外, 敦煌文献中还有疑似留支译本残片 24 号。这些残片由于残泐过甚, 所存文句既见于《金刚经》留支译本, 也见于《金刚经》其他译本甚至其他典籍, 暂无法确定其确切归属。为保证写卷搜集的完整性, 兹一并按卷号排序予以介绍, 如表 3 所示:

表3 疑似金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)

序号	编号	前贤拟题	拟题出处	图版出处	对应经名	存文对应 《大正藏》本经文起始
1	BD16412	金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	《国图》146/145A	《国图》146/145A	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/752B06
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/756C10—756C11
					金刚般若波罗蜜经(真谛本)	T8/762C28
					合部金光明经	T16/370A15—370A16
2	S. 9314	未定名		IDP	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/751A05—751A11
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/755A26—755B02
3	S. 9360	未定名		IDP	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/749B12—749B16
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/753B17—753B21
4	Дх. 3591	金刚般若波罗蜜经	《曾良》/201	《俄藏》10/342A	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/750B21—750B24
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/754C09—754C12
5	Дх. 4240(右上)	未定名		《俄藏》11/168B	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/749C07—749C09
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/753C06—753C08
						T8/753C10—753C12
						T8/753C12—753C14
						T8/753C15—753C17
6	Дх. 4444	未定名		《俄藏》11/237B	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/763A12—763A14
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/751A18—751A20
7	Дх. 6376	未定名		《俄藏》13/96A	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/755B10—755B12
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/750B09—750B12
8	Дх. 6851	未定名		《俄藏》13/214B	金刚般若波罗蜜经(鸠摩罗什本)	T8/754B25—754B27
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/751A29—751B03
					金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)	T8/755B22—755B25

9	Дх. 6967	未定名		《俄藏》13/ 234A	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750B08—750B11
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/754B24—754B27
10	Дх. 7464	未定名		《俄藏》13/ 307B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750C20—750C21
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/755A11—755A12
11	Дх. 7819	未定名		《俄藏》13/ 341B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750C26—750C27
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/755A16—755A17
12	Дх. 7841	未定名		《俄藏》13/ 343B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/751A12—751A17
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/755B04—755B10
13	Дх. 7869	未定名		《俄藏》13/ 346B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750A06—750A14
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/754A19—754A28
14	Дх. 8179	未定名		《俄藏》14/ 29B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750B07—750B08
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/754B22—754B24
15	Дх. 8481	未定名		《俄藏》14/ 56B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/752B25—752B26
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/757A03—757A04
					大乘方广总持经	T9/379C03—379C04
16	Дх. 8952	未定名		《俄藏》14/ 107B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/749A09—749A11
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/753A05—753A07
17	Дх. 11369	未定名		《俄藏》15/ 207B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750B20—750B21
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/754C07—754C09
18	Дх. 12363R	未定名		《俄藏》16/ 108A	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/751B19—751B21
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/755C17—755C18
19	Дх. 12635	未定名		《俄藏》16/ 152B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/749C08—749C12
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/753C16—753C20

20	Дх. 12636	未定名		《俄藏》16/ 152B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750B10—750B12
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/754B25—754B28
21	Дх. 12871	未定名		《俄藏》16/ 182B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750B15—750B17
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/753B13—753B15
22	Дх. 14171	未定名		《俄藏》16/ 185B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/749A13—749A14
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/753A10—753A11
23	Дх. 15688	未定名		《俄藏》16/ 250B	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750C22—750C24
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/755A13—755A15
24	Дх. 16789	未定名		《俄藏》17/11A	金刚般若波罗蜜经 (鸠摩罗什本)	T8/750C24—750C25
					金刚般若波罗蜜经 (菩提留支本)	T8/755A15—755A16

说明一：BD16412号，《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。但核对图版，该号所存文字不仅见于《金刚经》留支译本（T8/756C10—756C11），还见于《金刚经》罗什译本（T8/752B06）、真谛译本（T8/762C28）及《合部金光明经》（T16/370A15—370A16）。因而只能说留支译本是该号可能的出处之一。《国图》径定作留支译本，欠妥。

说明二：Дх. 3591号，《曾良》拟题“金刚般若波罗蜜经”。核对图版，发现该残片存文既见于《金刚经》罗什译本（T8/750B21—750B24），也见于《金刚经》留支译本（T8/754C09—754C12）。因此，改归于“疑似金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”列表。

说明三：S. 9314号等22号，前人未定名，系本文首次考定。

需要补充说明的一点是，《金刚经》留支译本中的文字当然也会见于各类以《金刚经》留支译本为解经对象的注疏作品中。但敦煌文献中，佛经写卷多用楷书抄写，行约十七字，而注疏作品多用草书、行书写就，每行字数多达二十七八字，甚至三十余字。而以上所列《金刚经》留支译本写卷皆用楷书写就，可据完整文本推算满行字数者满行皆约十七字，因而推断上述诸号并非《金刚经》留支译本注疏作品的残卷。

留支译本残卷缀合

上述确定或疑似的《金刚经》留支译本写卷皆不完整，且大部分残损严重。通过综合考察这批残卷的内容、碴口、字体、行款、书风等因素，^①我们将其中28号缀合为12组，兹以各组缀合后所存内容先后与完整程度为序，分述如下。

^① 参见张涌泉、张新朋：《敦煌残卷缀合研究》，《文史》2012年第3期；张涌泉：《敦煌写本文献学》，兰州：甘肃教育出版社，2013年，第547页；张涌泉、罗慕君：《敦煌本〈八阳经〉残卷缀合研究》，《中华文史论丛》2014年第2期；张涌泉、罗慕君：《敦煌佛经残卷缀合释例》，《浙江大学学报》2016年第3期。

1. Dx. 4804 号 + BD4825 号

(1) Dx. 4804 号。见《俄藏》11/325B。如图 1 右上部所示，卷轴装残片，存 13 残行，每行存中上部 2—12 字，末行仅存行端二字右侧残形。第 6 行题“护念付嘱分第二”，第 12 行题“住分第(三)”。楷书。有乌丝栏。《俄藏》未定名。

(2) BD4825 号(北 4429; 巨 25)。见《国图》64/258A—267B。卷轴装，18 纸。前部如图 1 左下部所示，首残尾全，存 380 行，行约 17 字，前 7 行上下部残泐。文中依次有“如实修行分第四”至“流通分第十二”的分题，尾题“金刚般若波罗蜜经”。楷书。有乌丝栏。《国图》定作“金刚般若波罗蜜经(菩提留支十二分本)”。《国图》条记目录称此卷为 7—8 世纪唐写本。

按：前一号亦应为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支十二分本残片，且与后一号内容上下相接，可以缀合。缀合后如图 1 所示，Dx. 4804 号残片恰可补入 BD4825 号右上角缺损处，衔接处边缘凹凸吻合，第 9、11、12、13 行接缝处原本分属二片的“肩右”“萨善”“三”“世尊”七字皆得复合为一。第 7、8、10 行衔接处的内容前后相接，依次为“到已/顶礼佛口(足)”^①、“慧命/须菩提”、“希/有”；BD4825 号第 3、4 行行末与 Dx. 4804 号第 10、11 行行首的内容亦前后相接，依次为“恭/敬而立”“如来、应供、正遍知/善护念诸菩萨”，中无缺字。又二号行款格式相同(天头高度近同，皆有乌丝栏，行约 17 字，行距、字距、字体大小相近)，书风字迹似同(比较二号共有的“尔”“时”“佛”“菩”“萨”等字)，可以参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/752C14—757A13。



图 1 Dx. 4804 号 + BD4825 号(局部)缀合图^②

2. S. 7342 号 + S. 9346 号 + S. 9397 号 + S. 9390 号

(1) S. 7342 号。见《宝藏》55/48A—49A。卷轴装，2 纸。尾部如图 2 右上部所示，首尾皆残，存 38 行，行约 17 字，首行上下残，尾 17 行上下部残泐。楷书。有乌丝栏。原卷无题，《方录》拟题“金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)”，并称此卷为唐写本。

(2) S. 9346 号。见 IDP。卷轴装残片。如图 2 中下部所示，存 12 残行，每行存下部 2—5 字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

(3) S. 9397 号。见 IDP。卷轴装残片。如图 2 左中部所示，存 9 残行，每行存中部 2—6 字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

(4) S. 9390 号。见 IDP。卷轴装残片。如图 2 左下部所示，存 5 残行(首行仅存行末 2 字左侧残笔)，每行存下部 2—7 字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

① 本文引经文以“/”表示两号边缘，“□”表示残字，“□”表示缺字，“□”后跟“()”表示补入残字或缺字。

② 本文缀合图版在缀合处保留缝隙以示残卷边缘，或通过设置颜色深浅来区分不同的残片。

按：后三号亦应为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片，且与前一号内容前后相承，可以缀合。缀合后如图2所示，S.9346号左上角与S.9397号右下角缀接，复位后边缘弧线吻合，接缝处“生”“是”“我”“无”四字得成完璧；S.9390号右接S.9346号，上接S.9397号，接缝处“提”“是”“壽”“我”“俄”五字复合为一；S.7342号左下边缘与S.9346号+S.9397号右上边缘缀合，缀合处凹凸吻合，接缝处“章”“知”“所”“種”“佛”“善”“菩”“諸”“德”“薩”“提”十一字皆得补全。又此四号行款格式相同（皆有乌丝栏，满行皆约17字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较四号共有的“是”“相”“衆”“生”等字），可资参证。四号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/753A6—753B16。



图2 S.7342号(局部)+S.9346号+S.9397号+S.9390号缀合图

3. S.9363号+S.9364号

(1) S.9363号。见IDP。卷轴装残片。如图3右部所示，存18残行，每行存上部1—9字（首行仅存一二字左侧残笔，末行仅存三字右侧残形）。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP未定名。

(2) S.9364号。见IDP。卷轴装残片。如图3左部所示，存13残行，每行存上部7—9字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP未定名。

按：据残存文字推断，上揭二号皆应为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片。比勘完整文本，满行皆约17字。且此二号内容前后相承，可以缀合。缀合后如图3所示，衔接处边缘及上部界栏吻合无间，S.9363号末行所存右侧残笔正可依次补全S.9364号首行“所有”“是”三字右侧残泐的笔画。又二号行款格式相同（天头等高，皆有乌丝栏，满行行约17字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“衆”“生”“相”“須”“菩”“不”“佛”“於”等字），可以参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/753A7—753B5。



图3 S.9363号+S.9364号缀合图

4. BD9115号+S.4008号

(1) BD9115号(陶36)。见《国图》105/19B。卷轴装残片。如图4右部所示，存13行，首3行

中下残，末行中上部12字左残，行约17字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。《国图》条记目录称此卷为8世纪唐写本。

(2) S.4008号。见《宝藏》33/132B—141A。卷轴装残卷，前部如图4左部所示，首残尾全，存312行，行约17字，首行仅存中上部11字左部残笔。尾题“金刚般若波罗蜜经”。楷书。有乌丝栏。《翟录》称此卷为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本，7世纪写本。

按：上揭二号皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片或残卷，且其内容前后相承，可以缀合。缀合后如图4所示，衔接处原本分属二号的“邪须菩提言如我解佛所说”十一字得成完璧。又二号行款格式相同（皆有乌丝栏，满行皆约17字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“何”“以”“故”“如”“来”“阿”“多”“罗”“菩”“提”等字），可资参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/753B6—757A13。

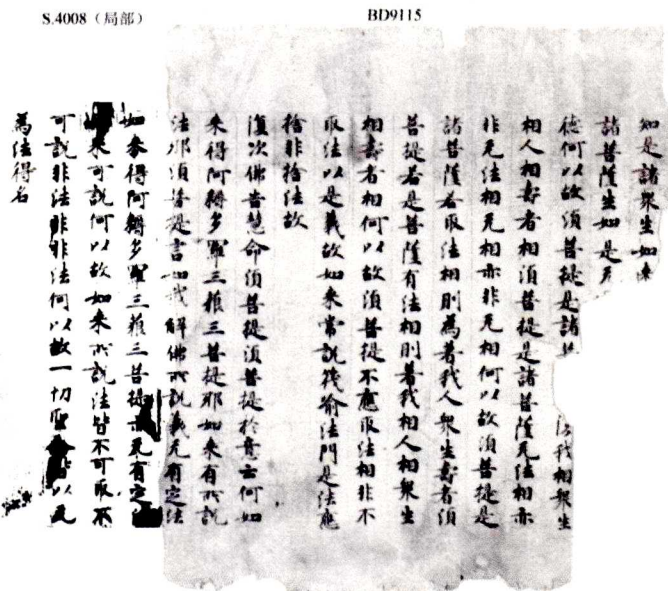


图4 BD9115号+S.4008号(局部)缀合图

5. S.9370号+S.1763号

(1) S.9370号。见IDP。卷轴装残片。如图5右部所示，存8残行，每行存中上部4—14字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP未定名。

(2) S.1763号。见《英图》27/296B—297B。卷轴装，2纸。前部如图5左部所示，首残尾缺，存41行，行约17字，首行上下残，第2—5行上残。楷书。有乌丝栏。原卷无题，《英图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提流支本）”。《英图》条记目录称此卷为8世纪唐写本。

按：前一号亦应为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片，且与后一号内容前后相承，可以缀合。缀合后如图5所示，S.9370号正可补入S.1763号右上角缺损处，边缘凹凸吻合，接缝处“提”“说”“法何”“须菩提於意”九字皆复合为一。S.1763号第2、3行行末与S.9370号第6、7行行首的内容亦前后相接，依次为“不/可说”“无/为法”，中无缺字。又此二号行款格式相同（皆有乌丝栏，满行皆约17字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“须”“菩”“提”“如”“来”“说”“得”等字），可资参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/753B17—754A3。

6. S.2003号+S.8859号

(1) S.2003号。见《英图》31/250B—251B。卷轴装，尾部如图6右部所示，首尾皆残，存54行，行约17字，末行存中上部10字的右部残形。楷书。有乌丝栏。原卷无题，《英图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。《英图》条记目录称此卷为8世纪唐写本。

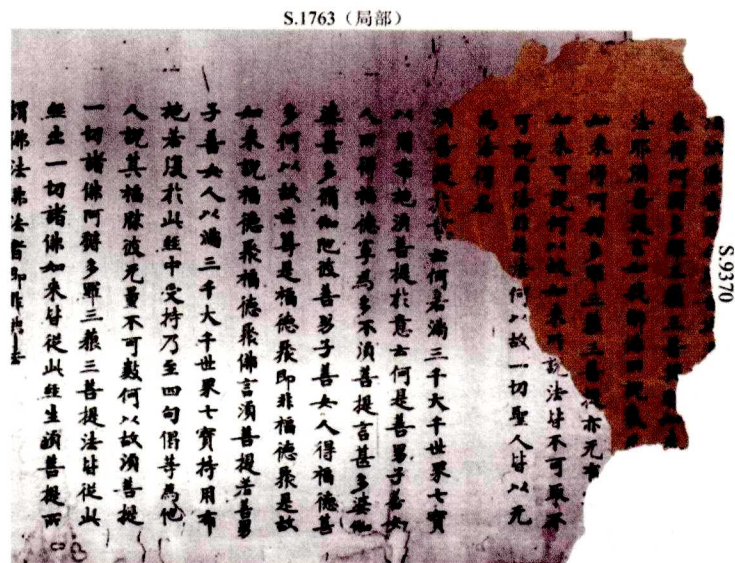


图5 S.9370号 + S.1763号(局部)缀合图

(2) S.8859号。见IDP。卷轴装残片。如图6左部所示,存4残行,每行存上部12—13字。楷书。有乌丝栏。原卷无题,IDP未定名。

按:后一号亦应为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片。比勘完整文本,满行约17字。且此二号内容前后相承,可以缀合。缀合后如图6所示,衔接处边缘及天头界栏吻合,原本分属二号的“菩提”“來說忍辱波羅蜜即”十字皆得复合为一。又二号行款格式相同(天头等高,皆有乌丝栏,满行皆约17字,行距、字距、字体大小相近),书风字迹似同(比较二号共有的“須”“菩”“提”“如”“何”“以”“故”等字),可资参证。二号缀合后,所存内容参见《大正藏》T8/754A6—754C4。



图6 S.2003号(局部) + S.8859号缀合图

7. S.9103号 + S.9102号

(1) S.9103号,见IDP。卷轴装残片。如图7右部所示,存17残行,每行存中上部2—12字。楷

书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

(2) S. 9102 号，见 IDP。卷轴装残片。如图 7 左上部所示，存 6 残行，每行存上部 1—8 字。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

按：上揭二号应皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片。比勘完整文本，满行皆约 17 字。且此二号内容前后相承，可以缀合。缀合后如图 7 所示，衔接处边缘及横纵乌丝栏吻合（第 12 行“第一”二字左下角缺一小块），原本分属二号的“就第”“名”“受”四字皆得复合为一。第 12、15、16 行的文句前后衔接，依次为“[] []（第一）/希有/功德”、“信/解受持”、“此[] []（人无）/我相”，中无缺字。又二号行款格式相同（天头等高，皆有乌丝栏，满行行约 17 字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“是”“如”“法”“門”“何”“以”“故”“得”“聞”等字），可资参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/754B6—754B23。



图7 S. 9103 号 + S. 9102 号缀合图

8. S. 8437 号 + S. 9371 号

(1) S. 8437 号，见 IDP。卷轴装残片。如图 8 上部所示，存 24 残行，每行存上部 2—9 字（首行仅存行端二字左侧残笔）。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

(2) S. 9371 号，见 IDP。卷轴装残片。如图 8 左下部所示，存 13 残行，每行存下部 1—9 字（其中第 7 行空白，首行仅存下部三字左侧残笔，末行仅存下部一二字右侧残笔）。楷书。有乌丝栏。原卷无题，IDP 未定名。

按：上揭二号应皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片。比勘完整文本，满行皆约 17 字。且此二号内容前后相承，可以缀合。缀合后如图 8 所示，S. 8437 号第 12—24 行依次下接 S. 9371 号所存 13 行，缀接处边缘凹凸吻合，原本分属二号的“僧”“如”“无”三字皆得成完璧，“无”字右边行间校补小字“量”字亦得以复合为一。第 15、16、19、21、22 行接痕处的内容也前后相接，依次为“无量身/如是百千万亿那由/他劫”、“若复有/人闻此法门”、“是经/有不可思议不可称/量无边功德”、“若有/人能受持读诵”、“如来[]悉（知）/[]（是）人”，中无缺字。第 13、14 行虽不直接相接，但每行中部留白高度与所缺字数亦相符，依次为“以恒河沙等身[]（布）/[]（施）/[]（中）日分”“后日分[]（复）/[]（以）/[]（恒）河沙等身布施”。又二号行款格式相同（皆有乌丝栏，满行行约 17 字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“恒河沙等”“身布施”“不可思议不可称”等句文字），可以参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/754C13—755A7。

9. BD15857 号 + BD15798 号

(1) BD15857 号（简 71483）。见《国图》145/7A。残片。如图 9 上部所示，存 4 行，行存上部 1—6 字。有乌丝栏。原卷无题，《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。《国图》条记目录称此卷楷书，为 6 世纪南北朝时期写本。

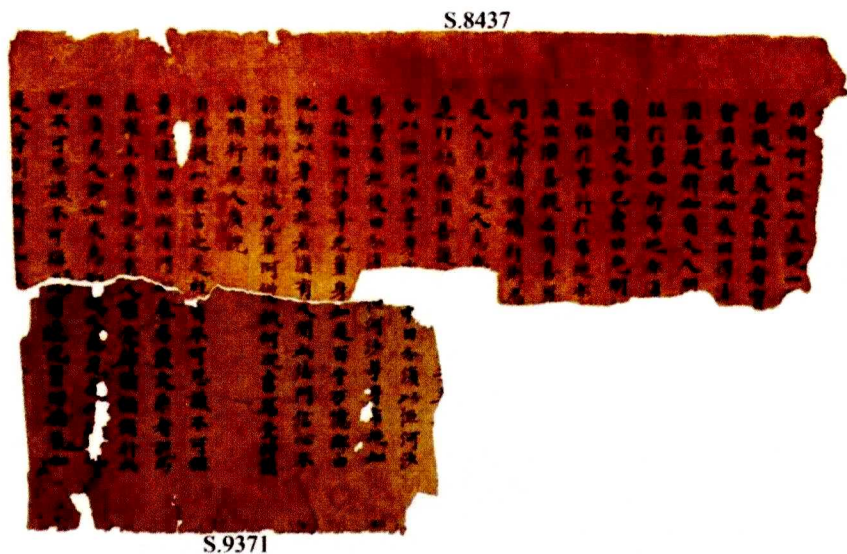


图8 S.8437号+S.9371号缀合图

(2) BD15798号。见《国图》144/236B。残片。如图9下部所示，存4行（末行空白无文字），行存中部4—5字。有乌丝栏。原卷无题，《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。《国图》条记目录称此卷隶楷，为6世纪南北朝时期写本。

按：上揭二号皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片，且其内容上下相接，当可缀合。缀合后如图9所示，二号衔接处断痕吻合，第1、2行原本分属二片的“故”“是”二字得成完璧；第3行文句“如/来所□□（得法）”上下相接。又二号行款格式相同（皆有乌丝栏，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“如”“来”“语”等字），可以参证。二号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/754C14—754C17。

上揭二号既可缀合为一，而《国图》条记目录称BD15857号楷书，又称BD15798号隶楷，字体判定不一，显有不妥。总体而言，此卷当以定作楷书为妥。

10. Dx. 8360号、Dx. 8361号 + Dx. 7322号

(1) Dx. 8360号、Dx. 8361号。《俄藏》已将此二号缀接为一片，见《俄藏》14/46A。如图10下部所示，存6行，每行存中下部5—9字。原卷无题，《俄藏》未定名。

(2) Dx. 7322号。见《俄藏》13/293A。残片。如图10上部所示，存5行，每行存中部1—7字。原卷无题，《俄藏》未定名。

按：此三号皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片，比勘完整文本，满行皆约17字。且其内容前后相承，可以缀合。缀合后如图10所示，Dx. 7322号与Dx. 8360号、Dx. 8361号缀接处断痕吻合，复位后第3、4行接缝上原本分属二号的“是”“有”二字皆得补全，第5、6行接缝处内容前后相接，依次为“□□□□（初日分以）□（恒）河沙等身布施/中日分□□（复以）恒河□（沙）□□□□（等身布施）”、“□（后）日分□□（复以）/□（恒）河□（沙）□□（等身）□□（布施）”，中无缺字。又三号行款格式相同（满行皆约17字，行距、字距、字体大小相近），书风字迹似同（比较二号共有的“日”“分”“恒”“河”“沙”等字），可以参证。三号缀合后，所存内容参见《大正藏》T8/754C21—754C27。

11. BD15789号 + BD15808号 + BD10023号

(1) BD15789号（简57894）。见《国图》144/232A。残片。如图11右部所示，存8行（首行仅存1字左部残笔，难以辨认），行存中下部1—6字。隶楷。有乌丝栏。原卷无题，《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经（菩提留支本）”。《国图》条记目录称此卷为6世纪南北朝时期写本。

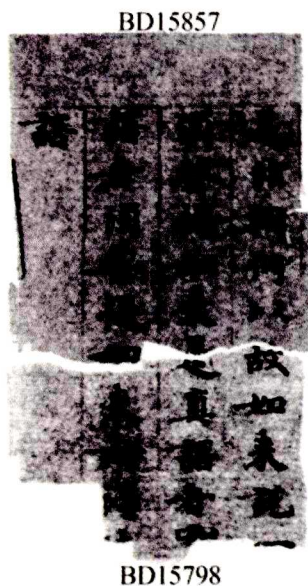


图9 BD15857号+BD15798号缀合图

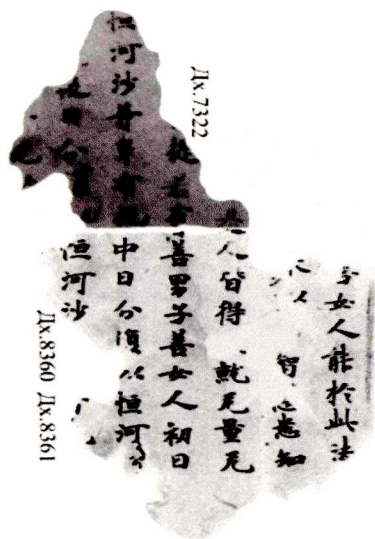


图10 Dx. 8360号 Dx. 8361号 + Dx. 7322号缀合图

(2) BD15808号(简71483)。见《国图》144/241B。残片。如图11中部所示,存5行(第2行空白无文字),行存中部5—9字。隶楷。有乌丝栏。原卷无题,《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)”。《国图》条记目录称此卷为6世纪南北朝时期写本。

(3) BD10023号(L152)。见《国图》107/82A。残片。如图11左部所示,存16行(第3行空白无文字),行存下部1—9字。隶楷。有乌丝栏。原卷无题,《国图》拟题“金刚般若波罗蜜经(菩提留支本)”。《国图》条记目录称此卷为5—6世纪南北朝时期写本。

按:上揭三号皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片,且其内容前后相承,当可缀合。缀合后如图11所示,缀接处边缘弧线及乌丝栏皆吻合,BD15789号与BD10023号接缝处原本分属二片的“知”“諸華”三字得成完璧,BD15808号与BD10023号接缝处原本分属二片的“读”字复合为一。缀合后第8、11、12行中部留白高度与所缺字数皆相符,依次为“[](皆)应恭敬,[](作)/礼围绕”“是人[](先)/[](世罪)/[](业)”“先世[](罪)/[](业则)/[](为)消灭”。又三号行款格式相同(皆有乌丝栏,满行皆约17字,行距、字距、字体大小相近),书风字迹似同(比较二号共有的“應”“受”等字),可以参证。三号缀合后,所存内容参见《大正藏》T8/755A6—755A27。

上揭三号既可缀合为一,而《国图》条记目录称BD15789号、BD15808号为6世纪南北朝时期写本,又称BD10023号为5—6世纪南北朝时期写本,断代略有出入,宜加以统一。

12. Dx. 4582号+Dx. 4188号

(1) Dx. 4582号。见《俄藏》11/275A。残片。如图12右上部所示,存6行,每行存中部1—4字。楷书。有乌丝栏。原卷无题,《俄藏》未定名。

(2) Dx. 4188号。见《俄藏》11/158B。残片。如图12左下部所示,存7行,每行存中部2—11字。楷书。有乌丝栏。原卷无题,《俄藏》未定名。

按:上揭二号应皆为《金刚般若波罗蜜经》菩提留支本残片,比勘完整文本,满行皆约17字。且此二号内容前后相承,可以缀合。缀合后如图12所示,二号上下左右相接,缀接处边缘凹凸吻合,原本分属二片的“言”“我”“從”三字皆得复合为一。第1—3行虽不直接相接,但每行中部留白高度与所缺字数亦相符,依次为“[](須)菩提/[](以諸菩)/[](萨不)[](取福德故)”、“[](菩)/[](萨不)/[](取)福德”、“不取/[](福德)/是故菩萨[](取)[](福德)”。又二号行款格式相同(皆有乌丝栏,满行皆约17字,行距、字距、字体大小相近),书风字迹似同(比

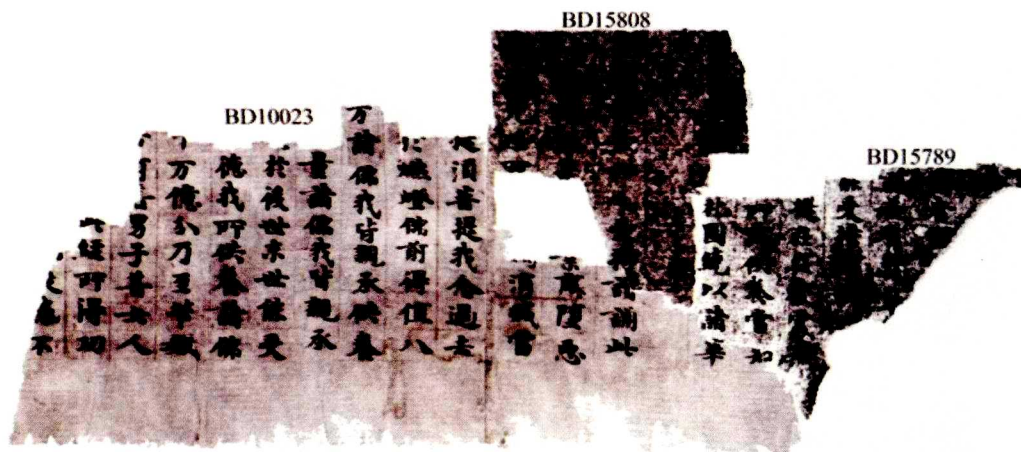


图11 BD15789号+BD15808号+BD10023号缀合图



图12 Дх.4582号+Дх.4188号缀合图

较二号共有的“菩”“德”“人”等字),可以参证。二号缀合后,所存内容参见《大正藏》T8/756C4—756C11。

本文在全面普查的基础上,共搜集到可以基本确定为《金刚经》留支译本的写卷145号:按版本分,包括不分本134号、十二分本11号;按馆藏分,包括国图藏22号、英藏30号、俄藏83号、散藏10号;按定名情况分,包括确认前贤已定名写卷33号、修正前贤定名有疏误写卷25号、考定未定名写卷87号。另搜集疑似留支译本残片24号。在汇聚和定名的基础上,又通过综合考察这批残卷的内容、碴口、字体、行款、书风等因素,将其中28号残卷缀合为12组。以上汇聚、定名、缀合等工作,不但纠正了前贤在留支译本定名、断代、字体判断等方面的不少疏误,也为后续进一步的整理研究打下了坚实的基础。

责任编辑:尚永琪